A Scandal in Bohemia - Chapter 28 知识点总结

2017-03-07 我就是🔥 [百词斩阅读](https://mp.weixin.qq.com/s?__biz=MzIxNzM4ODAzMQ==&mid=100002553&idx=1&sn=b8249a2d61ba10d6ffebd07ff8e0d7b3&chksm=17fbcc69208c457fe51fa27c8c1e5fbc010bbcccc2ffc34a9d1090fce5560916cf88385a3ff7&mpshare=1&scene=1&srcid=0308FevuJYoCLAanNRcFG73u&key=6fb1e226611c0bef10362808fbdd156204f3e216341b4f46905093abcc721fbd1e8c26dbf91de29b00ab801e33c4345a706c14fc2b9aef7ed013c2ddfc2f0ce0432818f8b1eea6c3e2cc66ed03880108&ascene=0&uin=MTgxNjA4MTUwMA%3D%3D&devicetype=iMac+MacBookPro11%2C4+OSX+OSX+10.12.3+build(16D32)&version=12020010&nettype=WIFI&fontScale=100&pass_ticket=LMsXlSaduN1xqpRORrC14DIs8rK6w6Gfr41enmLlPOsWyUP9sA0x9jix4CFIrJ3h##)

**• 3月7日知识点总结 •**

A Scandal in Bohemia  - Chapter 28

**• 昨日问题参考•**

1. I understand that you give me complete freedom to **act for**you, provided only that I get back the jewels, and that you place no limit on the expense.

1) 写出act for的同义短语

2) 试着翻译这句话

- act for 表示代表，之前我们还学习过 “on behalf of someone”

- 在翻译之前，先分析一下这句话的句子结构:

**I understand  / that (引导宾语从句) you give me complete freedom to / act for you, provided only / (provided 引导条件状语，嵌套在第一个宾语从句中)that I get back the jewels, / and (并列宾语从句)/ that you place no limit on the expense.**

“我明白假使我能够给你找回珠宝，你会给予我充分的自由来代表你，并且你会不惜一切代价。”

**• 今日讲义 •**

1. He hurried to his bedroom, and was down again in a few minutes dressed as a common tramp. With his collar turned up, his shiny old coat, his red scarf, and his worn boots, **he was a perfect sample of the class.**

回到Baker Street以后，Sherlock迅速换了装，把自己扮成了个流浪汉。**他身上的每一个细节都完美地符合这个流浪汉形象（ he was a perfect sample of the class ）。**

2. “I only looked in as I passed,” said he. “I am going right on.”

Sherlock 只是路过回来看看，马上他又得继续出去调查。想想刚刚写到的他夹了个三明治就出门了，现在回来喝口茶又要出门了，我们的大侦探工作起来还是很辛苦的。

他还让 Watson “Don’t wait up for me if I am late.”（要是我回来晚了，就别等我，先睡），我又想问了，Watson 不是结婚了吗！怎么还在 Baker Street 睡！（大家可以寻觅一下资料）

3.  It is a very sweet little problem, and I would not have missed it for **a good deal.**However, I must not sit gossiping here, but must get these disreputable clothes off and return to my highly respectable self.

看来 Sherlock 打扮成流浪汉回到 Streatham，打听到了一些八卦，但他又不愿意说，只是赶着换衣服再次出门。**A good deal 表示 “a large amount ”。**

4. He was often away for days and nights on end when he was hot upon a scent, so that his lateness **caused me no surprise.**

这里说到 Sherlock 经常为了查案连续几天几晚都不回家，**所以 Watson 早已习惯他的晚归（ caused me no surprise ）**。让我想起一首很老的歌——爱上一个不回家的人……

5. “I should not be surprised **if that were he**. I thought I heard a ring.”

因为是猜测，所以 Watson 这里用的是**「 if 」的虚拟 that were he。**

6. I was shocked by the change which had come over him—**his hair seemed to me at least a shade whiter.**He entered with a slowness and tiredness which were even more painful than his violence of the morning before, and he dropped heavily into the armchair which I pushed forward for him.

令 Watson 吃惊的是，今天的 Holder 又跟昨天不一样了，**他的头发又灰白了至少一个度（ at least a shade whiter ）**，他的样子看起来比前一天早上还痛苦。来了以后，几乎是重重摔在 Watson 推给他的椅子上。看来这一夜又发生了什么……

7. “I do not know what I have done to deserve this,” said he. “Only two days ago I was a happy and prosperous man, without a care in the world. Now I am left to a lonely and dishonoured age. **One sorrow comes close upon the heels of another.** My niece, Mary, has deserted me.”

Holder 又开启了诉苦模式，他说两天前的自己还是个快乐满足、无忧无虑的人，结果现在人到老年，孤苦无依。一个打击紧接着另一个打击，然后他告诉 Sherlock 和 Watson 他的侄女 Mary 遗弃了他。**「 comes close upon the heels of 」，紧跟而来，「 heels 」的意思是“脚后跟”。**

8. It is to that remark that she refers in this note: …

Holder 跟 Mary 说要是她肯嫁给 Arthur，这一切悲剧也许就不会发生了，结果 Mary 听了这话，留下一封信就走了。信的大意就是因为觉得对不起 Holder，再也不能在这个家里开心生活了，还让Holder 不要去找她，她也不会让 Holder 找到她。

这里的这句话是一个强调句，首先我们去掉it is....that...这个句子就变成了“to that remark she refers in this note”, 我们在把它换成正常语序，就变成了"she refers to that remark in this note"，现在明白了咩

9. “You would not think 1,000 pounds each an excessive sum for them?”

 “I would pay ten.”

Sherlock 问 Holder 每颗绿宝石1000镑会不会价格太高（ an excessive sum ），Holder 说他愿意付10000英镑。这里的「 ten 」，指的是 ten thousand pounds，而不是 Holder 只愿意出10镑！

10. Have you your cheque-book? Here is a pen. Better make it out for 4,000 pounds.”

Have you your cheque-book 这句话按英语标准来讲是不对的，应该是 Do you have your cheque-book ?（你带了支票簿在身上吗？）然后 Sherlock让 Holder 开一个4000英镑的支票，其中还包含了一个 reward。

**• 课后问题 •**

**(The answers will be revealed after your efforts to find them.)**

1. He hastened upstairs, and a few minutes later I heard the slam of the hall door, which told me that **he was off** once more**upon his exciting hunt.**

分别怎么理解这里的off 以及upon？

2. He was often away for days and nights on end when he **was hot upon a scent**…  be hot upon这里什么意思?

3. … his hair seemed to me at least **a shade whiter.** shade 怎么理解?

**• 好歌献给你 •**

I Am WomanHelen Reddy - The Best Of Helen Reddyhttps://res.wx.qq.com/mmbizwap/zh_CN/htmledition/images/icon/appmsg/qqmusic/icon_qqmusic_source263724.png